

Ο ΕΛΛΗΝΙΚΟΣ ΤΑΧΥΔΡΟΜΟΣ

ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΠΟΛΙΤΙΚΗ, ΦΙΛΟΛΟΓΙΚΗ ΚΑΙ ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΚΗ.

LE COURRIER GREC, JOURNAL POLITIQUE, LITTÉRAIRE ET INDUSTRIEL.

Ο ΕΛΛΗΝΙΚΟΣ ΤΑΧΥΔΡΟΜΟΣ εκδίδεται τις εβδομάδος, την Πέμπτη και Κυριακή. — Η τιμή της συνδρομής είναι 40 δραχμ. ανά έτος προκληρωτικά. — Η τιμή των καταχωρήσεων θέλει είσθαι 30 λεπτά διά τον στίχον του φύλλου, και 12 λεπτά διά τον στίχον του Παραρτήματος. — Η συνδρομή γίνεται εν Αθήναις μόνον εις τον Ιργαζόακον εντός του Παραρτήματος της Γενικής Διευθύνσεως των Ταχυδρομίων διακραιωτήν των Η. Εφημερίδων εις δε τας Επαρχίας εις τοις διευθυνταίς των ταχυδρομίων, και εκτός της Ελλάδος παρ' τοις Κυρίοις Ελλήν. Προξένους.

Le COURRIER GREC paraît le Dimanche et Jeudi de chaque semaine. Le prix de l'abonnement est de 40 dr par an, payables d'avance. — Prix des insertions, 30 lepta par ligne de 50 lettres dans la feuille, et 12 dans les suppléments. — On s'abonne à Athènes, à la direction générale des postes, bureau d'expédition des journaux du gouvernement; chez les directeurs de Postes dans l'intér. et chez MM. les Consuls de Grèce à l'étranger.

ΚΥΡΙΑΚΗ, 1 Σεπτεμβρίου 1840.

DIMANCHE 13 Septembre 1840.

ΕΣΩΤΕΡΙΚΑ.

ΑΘΗΝΑΙ, 31 Αυγούστου 1840.

Αι δυσκολία ὄσαι ἐν Κωνσταντινουπόλει ἀνεφύησαν εἰς τὰς μεταξὺ Ἑλλάδος καὶ Τουρκίας ἐμπορικὰς σχέσεις, ἠσχόλησαν οὐκ ὀλίγον τὸ κοινὸν τῶν Ἀθηνῶν, δῶσασαι ἀρρομήν εἰς κρίσεις καὶ φρονήματα οὐσιωδῶς ἐσφαλμένα εἰς τὸν κατανοοῦντα τὴν ἀμοιβαίαν τῶν δύο ἐπικρατειῶν θέσιν εὐκόλως γίνεται δῆλον ὅτι αἱ τοιαῦται δυσκολία, ἀναγκαίως πρόσκαιροι, δὲν δύνανται μῆτε διατηρηθῆναι, μῆτε νὰ παράξωσι πράγματα ὡς τινες καὶ ἐφοβήθησαν καὶ ἐξέθεσαν· τούτο δὲ ὀφείλει ἀμφοτέρων τῶν ἐπικρατειῶν τὰ συμφέροντα ἀποτριπάζονται τὴν διάρρηξιν τῆς ἄχρι τοῦδε ὑπαρξάσης ἀμοιβαίας ἀμοιρίας. Λέγομεν ὅτι αἱ δυσκολία εἶναι ἀναγκαίως πρόσκαιροι καὶ τῶντι εἶαι τοῖς πᾶσι γνωστὸν ὅτι παρήχθησαν διότι ὁ ἑκτακτος τοῦ βασιλέως ἀπεσταλμένος δὲν ἐπειορίσθη, καθὰ αἱ ὁδηγίαι του τῷ ὑπουργεῖον, νὰ διαπραγματευθῆ τὰς βάσεις τῆς ἐμπορικῆς συνθήκης, ἀλλ' ὑπέγραψε τοιαύτην ὀριστικὴν, χρησάμενος πληρεξουσιότητα ἀτάκτω, διόπερ καὶ ἠναγκάσθη ἡ Ἑλληνικὴ Κυβέρνησις νὰ ἀποποιήσῃ τὴν ἀκύρωσιν τῆς συνθήκης.

Ἡ τοιαύτη τῆς Ἑλληνικῆς Κυβερνήσεως ἀπόφασις προσηνέθη τὸ πρῶτον ἀπλῶς εἰς γνώσιν τῆς Ὑ. Πόρτας, διότι ἡ Κυβέρνησις ἐπροτίθετο νὰ τῇ διακοινώσῃ ἀμέσως· ἔπειτα τὰς ἀναγκαίας ἐξηγήσεις δι' εἰδικῶν ἀπεσταλμένων τῆς Α. Μ. — Φαίνεται δὲ ὅτι ἡ ἀποποίησης τῆς ἐπιχωρίσεως παρεξήγηθη ὑπὸ τῆς Ὑ. Π. ἐκ πρώτης ἀφ' ἑαυτῆς πρὶν ἢ τῇ δοθῶσιν αἱ ἀπαιτούμεναι διασαφῆσι καὶ ἐντεῦθεν ἐπήγαγον αἱ περὶ τῶν ὁ λόγος δυσκολία. Γίνεται ἄρα δῆλον ὅτι λαβοῦσαι τὴν ἀρχὴν τῶν ἀπὸ αἰτίας ὅχι ὅσον ἠθέλησαν νὰ τὰς παραστήσωσιν ἐμβριθεῖς, δὲν εἶναι δυνατὸν νὰ ἔχωσι καὶ μόνον τὴν διάρκειαν τῶν.

Εἰς ἐποχὴν τῆς ὁποίας κατ' εὐτυχίαν ἡ Τουρκία εἶναι μακρὰν ἤδη, τὰ ἀνωτέρω ὑπὸ τῆς κακοβουλίας παρεξηγούμενα καὶ παρεμφορούμενα, ἠδύναντο ἴσως νὰ ἔχωσι δυσάρεστα ἐπακόλουθα· ἀλλ' ἤδη δὲν εἶναι δυνατὸν ν' ἀναμένωμεν τοιαῦτα ἀπὸ τὴν περιβεβλημένην ἐπιεικειαν καὶ φρόνησιν Ὀθωμανικῆς Κυβερνήσεως· διότι ἠθέλον ἀπ' ἀρχῆς πρὸς τὰς ὁποίας παρεδέχθη αὕτη ἀρχάς.

Τὴν σήμερον εἶναι ὁμολογούμενον εἰς τε τὴν Ἑλλάδα καὶ τὴν Τουρκίαν ὅτι τὰ ὕλικά συμφέροντα τῶν δύο ἐπικρατειῶν στηρίζονται εἰς τὸ ἐξῆς εἰς τὴν ὁποίαν ὀφείλουσιν ἀλλήλαις συμπράξιν καὶ ὅτι μεταξὺ δύο χωρῶν τοσούτων γειτόνων ἢ τῆς μιᾶς εὐμερῆς δὲν εἰμπορεῖ νὰ προκύψῃ εἰμὴ ἀπὸ τὴν τῆς ἄλλης εὐμερῆσαν τὴν ἀλήθειαν ταύτην ἴδομεν ἤδη ἐφαρμοζομένην εἰς πλείστας περιστάσεις κατ' ἂν ἡ Ἑλλάς καὶ ἡ Τουρκία ἀμοιβαίως συμπράξασαι ἐβθασαν διὰ τῆς συνεννοήσεως τῶν εἰς ἀποτελέσματα δι' ἀμφοτέρας εὐχάριστα.

Μετὰ τοιαῦτα προηγούμενα, πῶς εἶναι δυνατὸν νὰ ἀμφιβόλλωμεν, ἂν καὶ μικρὸν, περὶ τῆς προσεχούς καὶ ἐπιεικοῦς λύσεως τῶν ἐν Κωνσταντινουπόλει διαφορῶν μας· εἰς τὴν περίεσιν ταύτην, ἡ φρόνησις τῆς Ὑ. Πόρτας μᾶς τὸ ἐγγυᾶται, ἡ Τουρκία θέλει ἀναγνωρίσει ὅτι προσηγομένη μετὰ δικαιοσύνης πρὸς τὸ Ἑλληνικὸν ἐμπόριον θέλει εὐεργετήσῃ πρὸ πάντων αὐτῶν τὸν λαὸν τῆς καὶ ἂν τὸ στενὸν τοῦ τόπου μᾶς τὸ ἐπέτρεπεν, εὐκόλως ἠδυνάμεθα νὰ φέρωμεν ἐν ταῦθα τὴν ἀπόδειξιν τῆς ἀναμφηρίστου ταύτης ἀληθείας· ἡ Ὑ. Πόρτα εἶναι βέβαια ἐπίσης ὅσον καὶ ἡμεῖς περὶ τούτου πληροφορημένη καὶ ἀρκεῖ μικρὸν νὰ προσβλέψωμεν εἰς τὸ ναυτικὸν τῆς Ανατολῆς ἐμπόριον· διὰ νὰ πεισθῶμεν ὅτι ἡ Τουρκία ἔχει συμφέρον νὰ καταστήσῃ τὴν Ἑλλάδα ἰσόμορον τῶν πλεονεκτημάτων ὅσα παρεχώρησεν εἰς τ' ἄλλα κράτη καὶ ἄχρι τοῦδε δὲν μᾶς ἀπεποιήθη.

Ἡ Τουρκία ἐκτιμᾷ ἀναφιθῶσας τοὺς ἀγῶνας ὅσους ἡ Ἑλλάς ἀείποτε κατέβαλε διὰ νὰ διατηρήσῃ μετ' αὐτῆς ἐμπορικὰς συναλλαγὰς ὅσον ἔνεστιν εἰς ἀμφοτέρω τὰ κράτη ὠφελίμως· ἐπίσης δὲ καὶ ὡς πρὸς τὰς πολιτικὰς σχέσεις μας, ἡ Ὑ. Π. ὀφείλει ἐν τῇ δικαιοσύνῃ αὐτῆς νὰ μαρτυρήσῃ ὅτι εὖρε δικνεκῶς τὴν Ἑλλάδα εὐλοκρινῶς ἐπιμελουμένην τὴν διατήρησιν τῆς κειμένης τάξεως· ἂν ἦτον ἐπιτετραμμένον νὰ ὑποθέσωμεν ὅτι ἡ Ἑλλάς θέλει πλουτήσῃ καὶ εὐμερῆσῃ πρὸς βλάβην τῆς Τουρκίας, ἴσως ἠδυνάμεθα νὰ ὑποπευθῶμεν ὅτι ἡ τελευταία αὕτη δύναμις θέλει ἐπιμένει εἰς τὸ νὰ καταστήσῃ τὰ παράλια τῆς πρὸς τὴν Ἑλληνικὴν βιομηχανίαν ἄξεναν· ἀλλ' ἡ Τουρκία γινώσκει ὅτι καταδικάζουσα εἰς ὑπερορίαν τὸ Ἑλληνικὸν ἐμπόριον, θέλει παραδώσει τὴν κληρονομίαν του ὅτι εἰς τοὺς ἰδίους αὐτῆς ὑπηκόους, ἀλλ' εἰς λαοὺς σερμηένους τῶν ὑποχρεώσεων τοὺς ὁποίους ἔχει ὁ Ἑλληνικὸς, ὡς γείτων.

INTERIEUR.

ATHENES, le 12 Septembre 1840

On s'est beaucoup occupé à Athènes, des difficultés survenues à Constantinople dans les relations commerciales de la Grèce avec l'empire Ottoman, et elles ont donné lieu à des opinions et à des jugemens qui, en général, sont essentiellement erronés. — Il est facile à quiconque comprend la position des deux états, de sentir que ces difficultés, de nature passagère, ne peuvent ni subsister, ni donner lieu à la moindre complication, ainsi que quelques personnes l'ont craint et l'ont exprimé, attendu que les intérêts respectifs des deux états s'y opposent également.

Nous disons d'abord que ces difficultés sont de nature passagère, et, en effet, chacun sait qu'elles proviennent de ce que l'envoyé de S. M. à Constantinople ne s'étant point borné, ainsi que ses instructions le lui prescrivaient, à la négociation des bases d'un traité de commerce, en a arrêté et convenu les différentes clauses, faisant usage de pouvoirs irréguliers; circonstance qui a contraint le gouvernement Hellénique à refuser sa ratification au dit traité.

— Cette décision du gouvernement Hellénique fut d'abord purement et simplement portée à la connaissance de la S. Porte, le dit gouvernement se proposant de lui faire immédiatement parvenir les explications nécessaires par un envoyé spécial de S. M. — Il paraît que le refus de ratification du traité a été de prime abord mal compris par la S. Porte, en présence de qui le nouvel envoyé de Grèce n'était point encore arrivé avec les explications dont il était chargé, et de là ont résulté les difficultés qui sont de suite parvenues à la connaissance du public. On voit donc que leur cause réelle n'est pas d'une importance aussi grave que celle qui lui a été attribuée, et que, par conséquent, ses suites ne peuvent être de longue durée.

A une époque qui heureusement est déjà loin de la Turquie actuelle, de pareils faits pouvant être exploités par la malveillance, on aurait pu en redouter de facheuses conséquences; mais aujourd'hui, en présence du caractère d'équité et de sagesse dont s'est revêtu le gouvernement Ottoman, il n'est plus permis de conserver de semblables appréhensions: elles feraient injure aux idées progressives qui se font jour dans l'empire Ottoman aussi bien qu'au système éclairé que suivent les dépositaires de sa puissance et de ses intérêts.

Il est actuellement bien compris en Grèce et en Turquie, que les intérêts matériels de ces deux états sont basés pour l'avenir sur le réciproque concours qu'ils doivent se prêter, et qu'entre deux pays si voisins, du bien être de l'un doit résulter le bien être de l'autre. Cette vérité s'est déjà manifestée sous les formes de la réalité la plus positive, en maintes circonstances où la Grèce et la Turquie se sont prêtés un mutuel concours, et où par un accord réciproque, les deux états sont parvenus à des résultats dont l'un et l'autre s'applaudissent encore.

Après de tels antécédens il n'est pas de doute possible quant à la solution prochaine et équitable du problème qui nous occupe à Constantinople. En cette circonstance encore, et la sagesse de la S. Porte nous en est garant, la Turquie reconnaîtra qu'en traitant le commerce hellénique avec justice, elle opérera un bienfait dont la première influence se manifesterà dans son intérieur même; et, si l'espace nous le permettait, il nous serait facile de développer ici la preuve irrécusable de cette proposition. Les lumières de la S. Porte nous dispensent assurément de ce soin, et il suffit au reste de jeter un regard sur le commerce maritime du levant, pour se convaincre de l'intérêt qu'a la Turquie de conserver, en faveur de la Grèce les dispositions qu'elle a prises à l'égard d'autres états, et qu'elle avait appliquées jusqu'à ce jour au royaume Hellénique.

La S. Porte ne peut manquer d'apprécier les efforts que la Grèce a constamment faits pour entretenir avec elle des rela-

Προθύμως έδωκα την συναίνεσίν μου εις την περί κανονισμού των δημοτικών...

Ελπίζω ότι ο νόμος τον όποιον έψήφισατε περι των εκκλησιαστικών επιτροπών...

Μετά πολλής προσοχής παρατήρησα τό αποτέλεσμα των περι Καναδά συζητήσεων...

Η διαγωγή των καθ' ήλμας της δυτικής Ινδίας απελευθερωθέντων Νέγκρων είναι...

Κύριοι της βουλής των Κοινοτήτων.

Σας εύχαριστώ δια τους όποιους έψήφισατε πόρους διά τό ένεστος έτος.

Μιλόρδοι και Κύριοι, επανερχόμενοι εις τά ίδια, θέλετε επαναλάβη τά έργα όσα...

Β Ε Λ Γ Ι Κ Η .

Ταραχαί τινες συνέθησαν εις Βρυξέλλας κατά την ημέραν και την έσπέραν της...

Ανθρωποί τινες καταδικασθέντες έσχάτως εις πρόστιμον και εις φυλακήν ένεκα...

Η άστυνομία πληροφορηθεϊσα τό κίνημα τούτο τό όποιον, καθ' ήμάς, δέν ειχεν...

Περί τας δ ώρας της έσπέρας, πλήθος πολύ συνήλθεν εις την όδον έν η ύπάρχει...

Μικρόν πρό των 10 ώρών, δύο άστυνόμοι, έν συνοδία Ικανού αριθμού ύπαλλήλων...

Καθ' ήν στιγμήν η άστυνομία ειςήρχετο, εις άστυνόμος έρρίφθη κατά γής και...

Ο δυστυχής ούτος βοήθος μεταφερθεϊς μετ' όλίγον εις τό νοσοκομείον τού άγίου...

Συνελήφθησαν πολλοί άνθρωποι και τό κατάστημα τού Πρασίνου Κυνός εκκενώθη.

Δι' όλης της νυκτός, δλόκληρον τάγμα εστάθμισεν απέναντι τού Πρασίνου...

Ι Τ Α Λ Ι Α .

Ο εκ Τουλώνας ανταποκριτής μας μάς διαβιβάζει τας εξής από Ιταλίας ειδήσεις.

Αί περι πολέμου φήμει βεβαιούμεναι αύάνουσι καθεκάστην την ταραχήν των...

Ο βασιλεύς της Νεαπόλεως όπλίζει τον στολίσκον του, άλλ' ώς λέγον, έπι τω...

Ηδη οι μικροί ήγεμόνες της Ιταλίας συνεννοούνται περι των ληπτέων εις τας κρι...

Άχρι τούδε όμως κανέν στασιαστικόν κίνημα δέν έγινεν εις την Ιταλίαν άλλ'...

Je suis engagée, de concert avec l'empereur d'Autriche, le roi de Prusse, l'empereur de Russie et le Sultan...

Les injustes violences exercées contre quelques-uns de mes sujets par les officiers de l'empereur de la Chine...

J'ai donné avec plaisir mon assentiment à l'acte pour la régularisation des corporations municipales de l'Irlande.

J'espère que la loi que vous avez votée pour mettre de nouveau à effet les rapports des commissaires ecclésiastiques...

J'ai observé avec beaucoup de satisfaction le résultat de vos délibérations au sujet du Canada.

Les corps législatifs de la Jamaïque se sont occupés de la préparation des lois rendues nécessaires par le changement opéré dans leur état de société.

La conduite des nègres émancipés dans toutes les Indes Occidentales a été remarquable par leur obéissance tranquille à la loi...

Messieurs de la champre des communes. Je vous remercie des voies et moyens que nous avez accordés pour les services de l'année.

Je déplore qu'il ait été nécessaire d'imposer de nouvelles charges à mon peuple mais je suis convaincue que les moyens que vous avez adoptés...

Milords et Messieurs, en retournant dans vos comtés respectif, vous reprendrez ces devoirs que vous remplissez pour le bien et l'avantage publics.

BELGIQUE.

Des scènes de désordre ont eu lieu à Bruxelles dans la journée et la soirée de mardi.

Voici les détails que nous empruntons aux journaux belges du 12: Le sienr Kats et plusieurs autres des individus condamnés récemment à l'amende...

La police locale informée de cette démonstration qui n'avait, croyons-nous, rien d'hostile pour l'autorité, avait fait suivre le rassemblement par des agents de la force publique...

Vers la brune, à huit heures du soir, des rassemblemens se formèrent dans un espace assez étendu de la rue Haute; à neuf heures, la circulation y était devenue très difficile.

De fortes patrouilles de gardes de sûreté et de troupe d'infanterie circulaient dans tout le quartier, conduites par des agents de l'autorité locale.

Un peu avant dix heures, deux commissaires de police, accompagnés d'un assez bon nombre d'agens subalternes, entrèrent dans le cabaret du Chien-Vert.

Au moment où la police pénétrait dans la mêlée, le commissaire Héraux fut terrassé et ses insignes furent arrachés. Le second commissaire de police, M. Stuckens fut jeté du haut en bas de l'escalier du premier étage.

Le malheureux adjoint fut transporté à l'hôpital Saint-Pierre, où il est mort peu d'instans après, vers onze heures.

Un assez grand nombre d'arrestations furent opérées, et établissement du Chien-Vert fut entièrement évacué. Plus tard, à minuit et à cinq heures du matin, des visites domiciliaires très-minutieuses y furent faites.

Pendant la nuit, un bataillon tout entier stationnait en face du Chien-Vert, ainsi que les officiers de la place, la gendarmerie, etc.

M. le procureur du roi n'a quitté le bureau de la permanence, à l'Hôtel-de-Ville que vers cinq heures du matin, et a interrogé la plupart des individus arrêtés.

La justice instruit très activement l'affaire; on ne connaît pas encore l'auteur du meurtre.

ITALIE.

Notre correspondant de Toulon nous transmet les nouvelles suivantes, venues des frontières de l'Italie et portant la date du 16 août:

Les bruits de guerre prennent de la consistance et l'agitation des esprits va

